

LEGGE REGIONALE

LEGGE REGIONALE DI STABILITÀ 2017

Il Consiglio regionale
ha approvato
il Presidente della Regione
promulga
la seguente legge:

Art. 1

*Articolo 25 della legge regionale 4 gennaio
1993, n. 1 e successive modificazioni -
Contributo straordinario per le spese di
attivazione dei nuovi Comuni*

1. A ogni Comune della provincia di Trento che, a seguito dell'esito positivo del referendum consultivo, sarà fuso a decorrere dal 1° gennaio 2019, la Giunta regionale concede negli esercizi 2017 e 2018 il contributo straordinario da destinare alle spese necessarie per l'attivazione del nuovo Comune pari a euro 30.000,00 annui.

2. A ogni Comune della provincia di Trento che, a seguito dell'esito positivo del referendum consultivo, sarà fuso a decorrere dal 1° gennaio 2020, la Giunta regionale concede negli esercizi 2017, 2018 e 2019 il contributo straordinario da destinare alle spese necessarie per

REGIONALGESETZ

REGIONALES STABILITÄTSGESETZ 2017

Der Regionalrat
hat folgendes Gesetz genehmigt,
der Präsident der Region

beurkundet es:

Art. 1

*Artikel 25 des Regionalgesetzes vom
4. Jänner 1993, Nr. 1 mit seinen späteren
Änderungen - Außerordentlicher Beitrag für die
Ausgaben zur Errichtung der neuen Gemeinden*

1. Die Regionalregierung gewährt jeder Gemeinde der Provinz Trient, die aufgrund des positiven Ergebnisses der Volksbefragung ab 1. Jänner 2019 mit anderen zusammengeschlossen wird, in den Haushaltsjahren 2017 und 2018 einen außerordentlichen Beitrag in Höhe von 30.000,00 Euro jährlich für die Ausgaben zur Errichtung der neuen Gemeinde.

2. Die Regionalregierung gewährt jeder Gemeinde der Provinz Trient, die aufgrund des positiven Ergebnisses der Volksbefragung ab 1. Jänner 2020 mit anderen zusammengeschlossen wird, in den Haushaltsjahren 2017, 2018 und 2019 einen außerordentlichen Beitrag in Höhe von

l'attivazione del nuovo Comune pari a euro 20.000,00 annui. Tale contributo spetta anche al Comune a cui è aggregato un altro Comune.

3. Alla copertura degli oneri derivanti dal presente articolo, quantificati in euro 260.000,00 per gli anni 2017 e 2018 e in euro 200.000,00 per l'anno 2019 si provvede con le modalità indicate nella tabella B.

Art. 2

Modifica dell'articolo 1 della legge regionale 9 agosto 1957, n. 15 "Erogazione di contributi a favore degli Istituti di patronato e di assistenza sociale costituiti o riconosciuti a norma della legge 30 marzo 2001, n. 152" e successive modificazioni

1. All'articolo 1, comma 1 della legge regionale n. 15 del 1957 e successive modificazioni è aggiunto in fine il seguente periodo: "Possono inoltre essere riconosciuti contributi per l'assistenza svolta ai cittadini per l'accesso agli interventi in materia di lavoro e alle connesse attività di supporto previsti dalle due Province autonome."

2. Gli oneri derivanti dall'applicazione del comma 1 trovano copertura negli

20.000,00 Euro jährlich für die Ausgaben zur Errichtung der neuen Gemeinde. Dieser Beitrag steht auch der Gemeinde zu, der sich eine andere Gemeinde angegliedert hat.

3. Die sich aus diesem Artikel ergebenden Ausgaben in Höhe von 260.000,00 Euro für die Jahre 2017 bzw. 2018 und von 200.000,00 Euro für das Jahr 2019 werden gemäß den Modalitäten laut der Tabelle B gedeckt.

Art. 2

Änderung des Artikels 1 des Regionalgesetzes vom 9. August 1957, Nr. 15 mit seinen späteren Änderungen „Gewährung von Beiträgen an die gemäß Gesetz vom 30. März 2001, Nr. 152 errichteten oder anerkannten Patronate und Sozialfürsorgeanstalten“

1. Im Artikel 1 Absatz 1 des Regionalgesetzes Nr. 15/1957 mit seinen späteren Änderungen wird am Ende nachstehender Satz hinzugefügt: „Zudem können für den den Bürgerinnen und Bürgern geleisteten Beistand in Zusammenhang mit den von den beiden Autonomen Provinzen vorgesehenen Maßnahmen im Bereich der Beschäftigung und den entsprechenden Unterstützungsdiensten Beiträge zuerkannt werden.“.

2. Die durch die Anwendung des Absatzes 1 entstehenden Ausgaben werden

stanziamenti nella missione/programma 18/01 nell'ambito del "Fondo unico per il finanziamento delle funzioni delegate alle Province Autonome di Trento e di Bolzano" di cui all'articolo 13 della legge regionale 16 luglio 2014, n. 1 e successive modificazioni.

Art. 3

Modifica della legge regionale 25 luglio 1992, n. 7 concernente "Interventi di previdenza integrativa a favore delle persone casalinghe, dei lavoratori stagionali e dei coltivatori diretti, mezzadri e coloni" e successive modificazioni

1. Alla legge regionale n. 7 del 1992 e successive modificazioni sono apportate le seguenti modifiche:

- a) nel titolo le parole "delle persone casalinghe" sono sostituite dalle parole: "delle persone autorizzate ai versamenti contributivi volontari";
- b) all'articolo 4 sono apportate le seguenti modificazioni:
 - 1.1 al comma 1 le parole "delle persone casalinghe" sono sostituite dalle parole: "dei soggetti di cui al comma 1-bis", le parole "che siano in possesso dei requisiti di cui alle lettere b), c) e d) dell'articolo 3-bis della legge regionale 24 maggio 1992, n. 4," sono soppresse e le parole "non superiore alla misura della

durch die im Aufgabenbereich/Programm 18/01 im Rahmen des „Einheitsfonds für die Finanzierung der an die Autonomen Provinzen Trient und Bozen übertragenen Befugnisse“ laut Artikel 13 des Regionalgesetzes vom 16. Juli 2014, Nr. 1 mit seinen späteren Änderungen angesetzten Beträge gedeckt.

Art. 3

Änderung des Regionalgesetzes vom 25. Juli 1992, Nr. 7 „Maßnahmen der Ergänzungsvorsorge zugunsten der im Haushalt tätigen Personen, der Saisonarbeiter und der Bauern, Halb- und Teilpächter“ mit seinen späteren Änderungen

1. Das Regionalgesetz Nr. 7/1992 mit seinen späteren Änderungen wird wie folgt geändert:

- a) im Titel werden die Worte „der im Haushalt tätigen Personen“ durch die Worte „der zu den freiwilligen Beitragszahlungen ermächtigten Personen“ ersetzt;
- b) im Artikel 4 werden nachstehende Änderungen vorgenommen:
 - 1.1 im Absatz 1 werden die Worte „den im Haushalt tätigen Personen“ durch die Worte „den Personen laut Absatz 1-bis“ ersetzt, die Worte „und die Voraussetzungen gemäß den Buchstaben b), c) und d) des Artikels 3-bis des Regionalgesetzes vom 24. Mai 1992, Nr. 4 erfüllen“ gestrichen

contribuzione prevista per il settore servizi domestici” sono sostituite dalle parole: “non superiore ad euro 4 mila”;

- 1.2 il comma 1-*bis* è sostituito dal seguente:

“1-*bis*. Il contributo spetta a coloro che si trovano nelle condizioni previste dal regolamento regionale, individuate tenuto particolarmente conto della presenza all’interno del nucleo familiare del soggetto richiedente di figli o familiari non autosufficienti o di situazioni di difficoltà derivanti dalla perdita del lavoro. Il contributo non spetta ai titolari di pensione diretta e a coloro che sono iscritti a forme di previdenza obbligatoria per effetto di lavoro autonomo o subordinato e usufruiscono di analoga provvidenza a carico di istituti assicurativi o previdenziali.”;

- 1.3 al comma 2 sono aggiunte in fine le seguenti parole “o la pensione anticipata”;

- 1.4 al comma 2-*bis* sono aggiunte in fine le seguenti parole: “e non è cumulabile con le prestazioni di cui agli articoli 1 e 2 della legge regionale 18 febbraio 2005, n. 1 (Pacchetto famiglia e previdenza sociale) e successive modificazioni”;

und die Worte „dessen auf Jahresbasis hochgerechneten Betrag den Betrag der für Haus- und Familienangestellte vorgesehenen Beitragsleistung nicht überschreiten darf“ durch die Worte „der auf Jahresbasis höchstens 4 Tausend Euro betragen darf“ ersetzt;

- 1.2 der Absatz 1-*bis* wird durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

„1-*bis*. Der Beitrag steht den Personen zu, auf die die Umstände laut der regionalen Verordnung zutreffen, und zwar vor allem, wenn in der Familie der antragstellenden Person Kinder oder pflegebedürftige Angehörige leben oder Schwierigkeiten wegen Arbeitsplatzverlust bestehen. Der Beitrag steht nicht den Personen zu, die eine direkte Rente beziehen, sowie jenen, die aufgrund einer selbständigen oder abhängigen Arbeitstätigkeit bei Formen der Pflichtvorsorge eingetragen sind und ähnliche Vorsorgeleistungen von Versicherungs- oder Vorsorgeinstituten erhalten.“;

- 1.3 im Absatz 2 werden die Worte „Voraussetzung der Mindestbeitragsleistung für die Altersrente“ durch die Worte „Voraussetzung der Mindestbeitragsleistung für die Alters- oder Frührente“ ersetzt;

- 1.4 im Absatz 2-*bis* werden am Ende nachstehende Worte hinzugefügt: „sowie nicht mit den Leistungen laut Artikel 1 und 2 des Regionalgesetzes vom 18. Februar 2005, Nr. 1 (Familienpaket und Sozialvorsorge) mit seinen späteren Änderungen

c) al comma 3 dell'articolo 6-ter della legge regionale n. 7 del 1992 e successive modificazioni le parole "e comunque non oltre l'anno solare in cui avviene il compimento del quarantesimo anno di età" sono soppresse.

2. Il Capo III della legge regionale n. 7 del 1992 è abrogato.

3. L'articolo 15, comma 1 della legge regionale n. 7 del 1992 e successive modificazioni è sostituito dal seguente:

"1. Il contributo è pari al 50 per cento dell'importo versato per la contribuzione previdenziale dovuta ai sensi della legge 2 agosto 1990, n. 233. Per le aziende della provincia di Bolzano che presentano un punteggio superiore a 75 punti di svantaggio, secondo quanto definito in base all'articolo 14, comma 2, l'ammontare del contributo è determinato annualmente dalla Giunta regionale con propria deliberazione fino al 70 per cento."

4. Le disposizioni di cui al presente articolo si applicano alle domande relative ai versamenti effettuati per gli anni successivi al 2015.

5. Gli oneri derivanti dall'applicazione del presente articolo trovano copertura negli stanziamenti nella missione/programma 18/01 nell'ambito del "Fondo unico per il finanziamento

kumulierbar";

c) im Artikel 6-ter Absatz 3 des Regionalgesetzes Nr. 7/1992 mit seinen späteren Änderungen werden die Worte „und jedenfalls nicht über das Kalenderjahr hinaus, in dem das 40. Lebensjahr erreicht wird,“ gestrichen.

2. Das III. Kapitel des Regionalgesetzes Nr. 7/1992 wird aufgehoben.

3. Im Artikel 15 des Regionalgesetzes Nr. 7/1992 mit seinen späteren Änderungen wird der Absatz 1 durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

„1. Der Beitrag entspricht 50 Prozent des Betrags, der für die im Sinne des Gesetzes vom 2. August 1990, Nr. 233 geschuldeten Sozialbeiträge eingezahlt wurde. Für die Betriebe der Provinz Bozen, die mehr als 75 Erschwerungspunkte gemäß Artikel 14 Absatz 2 aufweisen, setzt die Regionalregierung jährlich mit eigenem Beschluss das Ausmaß des Beitrags auf bis 70 Prozent fest.“.

4. Die Bestimmungen laut diesem Artikel gelten für die Gesuche betreffend die nach 2015 vorgenommenen Beitragsleistungen.

5. Die durch die Anwendung dieses Artikels entstehenden Ausgaben werden durch die im Aufgabenbereich/Programm 18/01 im Rahmen des „Einheitsfonds für die Finanzierung der an die Autonomen

delle funzioni delegate alle Province Autonome di Trento e di Bolzano”.

Art. 4

Modifica dell'articolo 1 della legge regionale 18 febbraio 2005, n. 1 concernente “Pacchetto famiglia e previdenza sociale” e successive modificazioni

1. All'articolo 1 della legge regionale n. 1 del 2005 e successive modificazioni sono apportate le seguenti modifiche:

- a) al comma 2 le parole “euro 7 mila” sono sostituite dalle parole: “euro 9 mila”, le parole: “o affidamento” sono soppresse ed è aggiunto in fine il seguente periodo: “In caso di affidamento il contributo spetta, a prescindere dall'età del/della bambino/a, per tutta la durata dell'affidamento stesso.”;
- b) al comma 3 le parole: “qualora, durante tali periodi, venga assunta in loro sostituzione per lo svolgimento dell'attività lavorativa autonoma un'altra persona almeno con contratto di lavoro a tempo parziale pari al 50 per cento del contratto a tempo pieno. In caso di mancata assunzione l'importo massimo del contributo

Provinzen Trient und Bozen übertragenen Befugnisse“ angesetzten Beträge gedeckt.

Art. 4

Änderung des Artikels 1 des Regionalgesetzes vom 18. Februar 2005, Nr. 1 „Familienpaket und Sozialvorsorge“ mit seinen späteren Änderungen

1. Der Artikel 1 des Regionalgesetzes Nr. 1/2005 mit seinen späteren Änderungen wird wie folgt geändert:

- a) im Absatz 2 werden die Worte „7 Tausend Euro“ durch die Worte „9 Tausend Euro“ ersetzt und die Worte „oder der Verfügung der Anvertraung zur Betreuung“ gestrichen und am Ende wird der nachstehende Satz hinzugefügt: „Im Falle der Überlassung zur Betreuung steht der Beitrag unabhängig vom Alter des Kindes für die gesamte Dauer der Überlassung zur Betreuung zu.“;
- b) im Absatz 3 werden die Worte „, wenn für die genannten Zeiträume an ihrer Stelle eine andere Person zur Ausführung ihrer selbständigen Arbeit – und zwar mindestens mit Teilzeitvertrag zu 50 Prozent des Vollzeitvertrags – eingestellt wird. Falls die Einstellung nicht erfolgt, wird das Höchstausmaß des Beitrags um 50

viene ridotto del 50 per cento. L'assunzione di un'altra persona non è richiesta ai fini dell'erogazione del contributo ai/alle coltivatori/trici diretti/e, mezzadri/e e coloni/e." sono soppresse;

- c) al comma 4 le parole: "o affidamento" sono soppresse e dopo il terzo periodo è inserito il seguente: "In caso di affidamento il contributo spetta, a prescindere dall'età del/della bambino/a, per tutta la durata dell'affidamento stesso.";
- d) al comma 6 dopo le parole "decreto legislativo 26 marzo 2001, n. 151," sono inserite le parole: "con gli interventi di cui all'articolo 2,".

2. Le disposizioni di cui al comma 1 si applicano alle domande per la copertura previdenziale relative agli anni successivi al 2015.

3. Gli oneri derivanti dall'applicazione del presente articolo trovano copertura negli stanziamenti nella missione/programma 18/01 nell'ambito del "Fondo unico per il finanziamento delle funzioni delegate alle Province Autonome di Trento e di Bolzano".

Prozent gekürzt. Die Einstellung einer anderen Person ist für die Zwecke der Beitragszahlung an Bauern/Bäuerinnen und Halb- und TeinpächterInnen nicht erforderlich" gestrichen;

- c) im Absatz 4 werden die Worte „oder der Verfügung der Anvertraung zur Betreuung“ gestrichen und nach dem dritten Satz wird der nachstehende Satz eingefügt: „Im Falle der Überlassung zur Betreuung steht der Beitrag unabhängig vom Alter des Kindes für die gesamte Dauer der Überlassung zur Betreuung zu.“;
- d) im Absatz 6 werden nach den Worten „gesetzesvertretendem Dekret vom 26. März 2001, Nr. 151“ die Worte „noch mit den Maßnahmen laut Artikel 2“ eingefügt.

2. Die Bestimmungen laut Absatz 1 gelten für die Gesuche auf rentenmäßige Absicherung betreffend die Jahre nach 2015.

3. Die durch die Anwendung dieses Artikels entstehenden Ausgaben werden durch die im Aufgabenbereich/Programm 18/01 im Rahmen des „Einheitsfonds für die Finanzierung der an die Autonomen Provinzen Trient und Bozen übertragenen Befugnisse“ angesetzte Beträge gedeckt.

Art. 5

*Modifica dell'articolo 5 della legge regionale
21 luglio 2000, n. 3 "Norme urgenti in materia
di personale" e successive modificazioni*

1. All'articolo 5 della legge regionale 21 luglio 2000, n. 3, sono apportate le seguenti modificazioni:

- a) nel comma 1, lettera g) le parole: "qualora nei rispettivi regolamenti sia prevista analoga possibilità" sono soppresse;
- b) nel comma 5, alla fine del primo periodo sono aggiunte le seguenti parole: "anche mediante l'utilizzo di graduatorie di concorsi pubblici o di selezioni pubbliche approvate dal Consiglio regionale, dalle Camere di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di Trento e di Bolzano, dalle Province autonome di Trento e di Bolzano e dai relativi Consigli".

Art. 5

*Änderung zum Artikel 5 des Regionalgesetzes
vom 21. Juli 2000, Nr. 3 „Dringende
Bestimmungen auf dem Sachgebiet des
Personalwesens“ mit seinen späteren
Änderungen*

1. Im Artikel 5 des Regionalgesetzes vom 21. Juli 2000, Nr. 3 werden nachstehende Änderungen vorgenommen:

- a) im Absatz 1 Buchstabe g) werden die Worte „, falls diese Möglichkeit in den jeweiligen Verordnungen vorgesehen ist“ gestrichen;
- b) im Absatz 5 werden im ersten Satz nach den Worten „Einstellung von Personal mit befristetem Arbeitsverhältnis“ die nachstehenden Worte eingefügt: „ - auch durch Inanspruchnahme der vom Regionalrat, von der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen, von den Autonomen Provinzen Trient und Bozen sowie vom jeweiligen Landtag genehmigten Rangordnungen öffentlicher Wettbewerbe oder Auswahlverfahren - “.

Art. 6

Modificazioni dell'articolo 3 della legge regionale 15 dicembre 2015, n. 28 "Legge regionale di stabilità 2016" concernente il rinnovo contrattuale

1. All'articolo 3 della legge regionale 15 dicembre 2015, n. 28 sono apportate le seguenti modificazioni:

- a) nella rubrica le parole: "per il triennio 2015-2017" sono sostituite dalle parole: "per il triennio 2016-2018";
- b) nel comma 1 le parole: "per il triennio 2015-2017" sono sostituite dalle parole: "per il triennio 2016-2018, in aggiunta a quanto stanziato in bilancio per il finanziamento dell'indennità di vacanza contrattuale," e le parole: "per gli anni 2015 e 2016 e nell'importo di 495.000,00 euro per l'anno 2017" sono sostituite dalle parole: "per l'anno 2016, nell'importo di 391.000,00 euro per l'anno 2017 e nell'importo di 495.000,00 euro per l'anno 2018";
- c) nel comma 2 la lettera b) è sostituita dalle seguenti:

"b) 391.000,00 euro
sull'esercizio 2017;

Art. 6

Änderungen des Artikels 3 des Regionalgesetzes vom 15. Dezember 2015, Nr. 28 „Regionales Stabilitätsgesetz 2016“ betreffend die Erneuerung des Tarifvertrags

1. Im Artikel 3 des Regionalgesetzes vom 15. Dezember 2015, Nr. 28 werden nachstehende Änderungen vorgenommen:

- a) in der Überschrift werden die Worte „für den Dreijahreszeitraum 2015-2017“ durch die Worte „für den Dreijahreszeitraum 2016-2018“ ersetzt;
- b) im Absatz 1 werden die Worte „für den Dreijahreszeitraum 2015-2017 ergebende jährliche Ausgabe“ durch die Worte „für den Dreijahreszeitraum 2016-2018 ergebende jährliche Ausgabe – zusätzlich zu dem für die Finanzierung der Entschädigung wegen Vertragsablauf im Haushalt bereitgestellten Betrag –“ und die Worte „für die Jahre 2015 und 2016 und auf 495.000,00 Euro für das Jahr 2017“ durch die Worte „für das Jahr 2016, auf 391.000,00 Euro für das Jahr 2017 und auf 495.000,00 Euro für das Jahr 2018“ ersetzt;
- c) im Absatz 2 wird der Wortlaut unter Buchstabe b) durch den nachstehenden Wortlaut ersetzt:

„b) 391.000,00 Euro für das
Haushaltsjahr 2017;

b-bis) 495.000,00 euro
sull'esercizio 2018.”.

2. Dall'applicazione di quanto disposto dal comma 1 del presente articolo non derivano ulteriori oneri a carico del bilancio regionale rispetto a quanto già autorizzato.

Art. 7

Modificazione dell'articolo 7 della legge regionale 12 dicembre 2014, n. 12 e successive modificazioni in materia di ricambio generazionale in relazione al triennio contrattuale di riferimento

1. Nel comma 5-bis dell'articolo 7 della legge regionale n. 12 del 2014 le parole: “per il triennio 2015-2017” sono sostituite dalle parole: “per il triennio 2016-2018”.

Art. 8

Modificazione dell'articolo 7 della legge regionale 15 dicembre 2015, n. 28 “Legge regionale di stabilità 2016” concernente i tirocini formativi

1. Nell'articolo 7 della legge regionale n. 28 del 2015 dopo il comma 3 è aggiunto il seguente:

“3-bis. La copertura per gli esercizi finanziari successivi è definita con legge di stabilità.”.

2. Alla copertura degli oneri derivanti dall'applicazione del presente articolo si provvede con le modalità indicate nella tabella B.

b-bis) 495.000,00 Euro für das Haushaltsjahr 2018.“.

2. Durch die Anwendung des Absatzes 1 dieses Artikels entstehen keine weiteren Ausgaben zu Lasten des Haushaltes der Region als die bereits genehmigten.

Art. 7

Änderung des Artikels 7 des Regionalgesetzes vom 12. Dezember 2014, Nr. 12 mit seinen späteren Änderungen betreffend den Generationenwechsel in Bezug auf den dreijährigen Vertragszeitraum

1. Im Artikel 7 Absatz 5-bis des Regionalgesetzes Nr. 12/2014 werden die Worte „für den Dreijahreszeitraum 2015-2017“ durch die Worte „für den Dreijahreszeitraum 2016-2018“ ersetzt.

Art. 8

Änderung des Artikels 7 des Regionalgesetzes vom 15. Dezember 2015, Nr. 28 „Regionales Stabilitätsgesetz 2016“ betreffend die Ausbildungspraktika

1. Im Artikel 7 des Regionalgesetzes Nr. 28/2015 wird nach Absatz 3 der nachstehende Absatz hinzugefügt:

„3-bis. Die Deckung für die folgenden Haushaltsjahre wird mit Stabilitätsgesetz festgelegt.“.

2. Die Ausgaben, die sich aus der Anwendung dieses Artikels ergeben, werden gemäß den Modalitäten laut der Tabelle B gedeckt.

Art. 9

Abrogazione dell'articolo 9 della legge regionale 15 dicembre 2015, n. 28 "Legge regionale di stabilità 2016" concernente il sostegno a progetti per lo sviluppo del territorio regionale nell'ambito dell'intermodalità

1. L'articolo 9 della legge regionale n. 28 del 2015 è abrogato.

2. La minor spesa derivante dal presente articolo trova evidenza nella tabella A.

Art. 10

Disinvestimento delle somme del Consiglio regionale impiegate in strumenti finanziari

1. Con decorrenza dall'anno 2016, qualora non si possa procedere al disinvestimento delle quote di cui all'articolo 13, comma 1, lettera b) della legge regionale 11 luglio 2014, n. 4, può essere fatta confluire nel Fondo regionale per il sostegno della famiglia e dell'occupazione una somma corrispondente, mediante il disinvestimento di altri strumenti finanziari in disponibilità del Consiglio regionale.

Art. 9

Aufhebung des Artikels 9 des Regionalgesetzes vom 15. Dezember 2015, Nr. 28 „Regionales Stabilitätsgesetz 2016“ betreffend die Unterstützung von Projekten für die regionale Gebietsentwicklung im Rahmen der Intermodalität

1. Der Artikel 9 des Regionalgesetzes Nr. 28/2015 wird aufgehoben.

2. Die durch diesen Artikel entstehende Minderausgabe wird in der Tabelle A angeführt.

Art. 10

Desinvestition der Beträge des Regionalrates, die in Finanzinstrumente eingesetzt wurden

1. Sollte es nicht möglich sein, die Desinvestition der Anteile laut Artikel 13 Absatz 1 Buchstabe b) des Regionalgesetzes Nr. 4 vom 11. Juli 2014 vorzunehmen, kann der entsprechende Betrag ab dem Jahr 2016 mittels Desinvestition von anderen Finanzmitteln, die in die Verfügbarkeit des Regionalrates fallen, in den regionalen Fonds zur Unterstützung der Beschäftigung und der Familie eingezahlt werden.

Art. 11

Modificazioni dell'articolo 24 della legge regionale 9 novembre 1983, n. 15 e successive modificazioni "Ordinamento degli uffici regionali e norme sullo stato giuridico e trattamento economico del personale"

1. All'articolo 24 della legge regionale n. 15 del 1983 e successive modificazioni sono apportate le seguenti modifiche:

a) dopo il comma 1 è inserito il seguente:

„1-bis. All'albo di cui al comma 1 accede anche il personale regionale che abbia conseguito l'idoneità alle funzioni dirigenziali a seguito di superamento di esame in analoghi corsi o procedure concorsuali indetti dalle Province autonome di Trento e di Bolzano e dalle Camere di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di Trento e di Bolzano o dai Comuni della Regione ai sensi delle rispettive disposizioni normative.”;

b) dopo il comma 11-*quater* è aggiunto il seguente:

„11-*quinqüies*. Per un numero di posti non superiore al 10 per cento della dotazione organica della dirigenza e comunque per almeno una unità, l'incarico di dirigente può essere conferito dalla Giunta regionale con contratto a tempo determinato a persone esterne all'ente di particolare e comprovata qualificazione professionale, non rinvenibile nei ruoli dell'Amministrazione ed in possesso dei requisiti richiesti per la qualifica da ricoprire. I contratti di cui al presente

Art. 11

Änderungen des Artikels 24 des Regionalgesetzes vom 9. November 1983, Nr. 15 mit seinen späteren Änderungen „Ordnung der Ämter der Region und Bestimmungen über die dienst- und besoldungsrechtliche Stellung des Personals“

1. Der Artikel 24 des Regionalgesetzes Nr. 15/1983 mit seinen späteren Änderungen wird wie folgt geändert:

a) nach Absatz 1 wird der nachstehende Absatz eingefügt:

„1-bis. In das Verzeichnis laut Absatz 1 wird auch das Personal der Region eingetragen, das die Eignung zur Übernahme von Führungsaufgaben durch das Bestehen der Prüfung ähnlicher Lehrgänge oder Wettbewerbsverfahren erlangt hat, die von den Autonomen Provinzen Trient und Bozen, den Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen sowie den Gemeinden der Region im Sinne der jeweiligen Gesetzesbestimmungen ausgeschrieben wurden.“;

b) nach dem Absatz 11-*quater* wird der nachstehende Absatz eingefügt:

„11-*quinqüies*. Die Regionalregierung kann in den Grenzen von 10 Prozent der Führungskräfte-Planstellen und auf jeden Fall mindestens für eine Personaleinheit den Führungsauftrag mit befristetem Arbeitsvertrag an verwaltungsexterne Personen erteilen, die eine verwaltungsintern nicht vorhandene besondere berufliche Qualifikation nachweisen können und im Besitz der für den auszuübenden Auftrag erforderlichen Voraussetzungen sind. Die Arbeitsverträge

comma non possono avere durata superiore a quella della legislatura e possono essere rinnovati.”.

Art. 12

Rapporti finanziari tra la Regione e gli enti e soggetti del sistema territoriale regionale integrato

1. I flussi finanziari disposti a qualsiasi titolo dalla Regione agli enti e soggetti del sistema territoriale regionale integrato di cui all'articolo 79, commi 1 e 3, dello Statuto speciale sono esclusi da specifiche forme contrattuali.

Art. 13

Nuove autorizzazioni, riduzioni di spesa e copertura finanziaria

1. Per il triennio 2017-2019 sono autorizzate le variazioni agli stanziamenti di cui all'allegata tabella A concernenti il rifinanziamento di leggi regionali, nonché le nuove autorizzazioni e riduzioni di spesa.

2. Alla copertura delle nuove o maggiori spese derivanti dall'applicazione della presente legge si provvede con le modalità previste dalle tabelle B e C.

laut diesem Absatz dürfen nicht die Dauer der Legislaturperiode überschreiten und können verlängert werden.”.

Art. 12

Finanzbeziehungen zwischen der Region und den Körperschaften und Rechtssubjekten des integrierten regionalen Territorialsystems

1. Die von der Region aus jedweden Grund verfüigten Finanzflüsse an die Körperschaften und Rechtssubjekte des integrierten regionalen Territorialsystems laut Artikel 79 Absätze 1 und 3 des Sonderstatuts sind von spezifischen Vertragsformen ausgeschlossen.

Art. 13

Beiträge für die neuen aufgrund eines Zusammenschlusses errichteten Gemeinden

1. Für den Dreijahreszeitraum 2017-2019 werden die Änderungen der Ansätze laut Anlage A betreffend die Neufinanzierung von Regionalgesetzen sowie die neuen Ermächtigungen und die Ausgabenverminderungen genehmigt.

2. Die durch die Anwendung dieses Regionalgesetzes entstehenden neuen oder höheren Ausgaben werden gemäß den Modalitäten gedeckt, die in den Tabellen B und C vorgesehen sind.

Art. 14
Entrata in vigore

1. La presente legge entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Art. 14
Inkrafttreten

1. Dieses Gesetz tritt am Tag nach seiner Veröffentlichung im Amtsblatt der Region in Kraft.

Dieses Gesetz ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

IL PRESIDENTE DER PRÄSIDENT
DELLA REGIONE DER REGION

TABELLA A - Rifinanziamento di leggi regionali, nuove autorizzazioni e riduzioni di spesa inerenti il bilancio di previsione 2017-2019

Anno 2017 Anno 2018 Anno 2019

Missione 01: SERVIZI ISTITUZIONALI, GENERALI E DI GESTIONE

Programma 01: ORGANI ISTITUZIONALI				
GIA' AUT.	565.000,00	565.000,00	0,00	
NUOVO	10.565.000,00	10.565.000,00	10.565.000,00	
VARIAZ.	10.000.000,00	10.000.000,00	10.565.000,00	
Programma 03: GESTIONE ECONOMICA, FINANZIARIA, PROGRAMMAZIONE, PROVEDITORATO				
GIA' AUT.	95.000,00	95.000,00	0,00	
NUOVO	255.000,00	195.000,00	155.000,00	
VARIAZ.	160.000,00	100.000,00	155.000,00	
Programma 04: GESTIONE DELLE ENTRATE TRIBUTARIE E SERVIZI FISCALI				
GIA' AUT.	0,00	0,00	0,00	
NUOVO	0,00	0,00	0,00	
VARIAZ.	0,00	0,00	0,00	
Programma 05: GESTIONE DEI BENI DEMANIALI E PATRIMONIALI				
GIA' AUT.	1.840.000,00	1.840.000,00	0,00	
NUOVO	1.840.000,00	1.040.000,00	1.840.000,00	
VARIAZ.	0,00	-800.000,00	1.840.000,00	
Programma 07: ELEZIONI E CONSULTAZIONI POPOLARI - ANAGRAFE E STATO CIVILE				
GIA' AUT.	0,00	0,00	0,00	
NUOVO	0,00	0,00	0,00	
VARIAZ.	0,00	0,00	0,00	
Programma 08: STATISTICA E SISTEMI INFORMATIVI				
GIA' AUT.	510.000,00	510.000,00	0,00	
NUOVO	630.000,00	630.000,00	630.000,00	
VARIAZ.	120.000,00	120.000,00	630.000,00	
Programma 10: RISORSE UMANE				
GIA' AUT.	500.000,00	500.000,00	0,00	
NUOVO	515.000,00	500.000,00	500.000,00	
VARIAZ.	15.000,00	0,00	500.000,00	
Programma 11: ALTRI SERVIZI GENERALI				
GIA' AUT.	475.000,00	475.000,00	0,00	
NUOVO	375.000,00	375.000,00	375.000,00	
VARIAZ.	-100.000,00	-100.000,00	375.000,00	

TABELLA A - Rifinanziamento di leggi regionali, nuove autorizzazioni e riduzioni di spesa inerenti il bilancio di previsione 2017-2019

	Anno 2017	Anno 2018	Anno 2019
Missione 02: GIUSTIZIA			
Programma 01: UFFICI GIUDIZIARI			
GIÀ AUT.	1.195.000,00	1.195.000,00	0,00
NUOVO	880.000,00	670.000,00	670.000,00
VARIAZ.	-315.000,00	-525.000,00	670.000,00
Missione 05: TUTELA E VALORIZZAZIONE DEI BENI E ATTIVITÀ CULTURALI			
Programma 02: ATTIVITÀ CULTURALI E INTERVENTI DIVERSI NEL SETTORE CULTURALE			
GIÀ AUT.	14.220.000,00	14.220.000,00	0,00
NUOVO	14.580.000,00	9.380.000,00	14.580.000,00
VARIAZ.	360.000,00	-4.840.000,00	14.580.000,00
Missione 12: DIRITTI SOCIALI, POLITICHE SOCIALI E FAMIGLIA			
Programma 07: PROGRAMMAZIONE E GOVERNO DELLA RETE DEI SERVIZI SOCIOSANITARI E SOCIALI			
GIÀ AUT.	775.000,00	775.000,00	0,00
NUOVO	775.000,00	775.000,00	775.000,00
VARIAZ.	0,00	0,00	775.000,00
Missione 18: RELAZIONI CON LE ALTRE AUTONOMIE TERRITORIALI E LOCALI			
Programma 01: RELAZIONI FINANZIARIE CON LE ALTRE AUTONOMIE TERRITORIALI			
GIÀ AUT.	58.775.666,60	58.725.666,60	0,00
NUOVO	78.942.666,60	59.191.666,60	46.397.866,60
VARIAZ.	20.167.000,00	466.000,00	46.397.866,60
Missione 19: RELAZIONI INTERNAZIONALI			
Programma 01: RELAZIONI INTERNAZIONALI E COOPERAZIONE ALLO SVILUPPO			
GIÀ AUT.	3.000.000,00	3.000.000,00	0,00
NUOVO	3.000.000,00	3.000.000,00	3.000.000,00
VARIAZ.	0,00	0,00	3.000.000,00
Missione 20: FONDI E ACCANTONAMENTI			
Programma 01: FONDO DI RISERVA			
GIÀ AUT.	2.350.000,00	5.230.000,00	0,00
NUOVO	17.471.000,00	17.671.000,00	20.971.000,00
VARIAZ.	15.121.000,00	12.441.000,00	20.971.000,00

TABELLA A - Rifinanziamento di leggi regionali, nuove autorizzazioni e riduzioni di spesa inerenti il bilancio di previsione 2017-2019

	Anno 2017	Anno 2018	Anno 2019
Programma 02: FONDO SVALUTAZIONE CREDITI			
GIA' AUT.	0,00	0,00	0,00
NUOVO	0,00	0,00	0,00
VARIAZ.	0,00	0,00	0,00
Programma 03: ALTRI FONDI			
GIA' AUT.	1.260.321,61	3.159.000,00	0,00
NUOVO	1.569.000,00	495.000,00	6.195.000,00
VARIAZ.	308.678,39	-2.664.000,00	6.195.000,00
Missione 60: ANTICIPAZIONI FINANZIARIE			
Programma 01: RESTITUZIONE ANTICIPAZIONE DI TESORERIA			
GIA' AUT.	0,00	0,00	0,00
NUOVO	0,00	0,00	0,00
VARIAZ.	0,00	0,00	0,00
Missione 99: SERVIZI PER CONTO TERZI			
Programma 01: SERVIZI PER CONTO TERZI E PARTITE DI GIRO			
GIA' AUT.	430.000,00	430.000,00	0,00
NUOVO	365.000,00	365.000,00	365.000,00
VARIAZ.	-65.000,00	-65.000,00	365.000,00
TOTALE NUOVE O ULTERIORI SPESE AUTORIZZATE			
	46.251.678,39	23.127.000,00	107.018.866,60
TOTALE RIDUZIONI DI PRECEDENTI AUTORIZZAZIONI			
	-480.000,00	-8.994.000,00	0,00

TABELLA B - Nuove o maggiori spese derivanti dalla legge regionale di stabilità 2017

Articolo	Descrizione	Missione	Programma	Capitolo/i	Modalità autorizzativa della spesa
1	Disposizione inerente il contributo straordinario per le spese di attivazione dei nuovi comuni	18	01	18012.0030	Tabella A
1 bis	Disposizioni inerenti l'erogazione di contributi a favore degli Istituti di patronato e di assistenza sociale	18	01	18011.0090	Bilancio
2	Disposizioni concernenti interventi di previdenza integrativa a favore delle persone casalinghe, dei lavoratori stagionali e dei coltivatori diretti, mezzadri e coloni	18	01	18011.0090	Bilancio
3	Disposizioni concernenti il pacchetto famiglia e previdenza sociale	18	01	18011.0090	Bilancio
6	Disposizione concernente i tirocini formativi	01	11	011111.0240	Tabella A

TABELLA C - Copertura finanziaria

	Anno 2017	Anno 2018	Anno 2019
Oneri complessivi da coprire			
Nuove o ulteriori spese autorizzate (Tabella A)	€ 46.251.678,39	€ 23.127.000,00	€ 107.018.866,60
TOTALE ONERI DA COPRIRE	€ 46.251.678,39	€ 23.127.000,00	€ 107.018.866,60
Mezzi di copertura			
Riduzioni di spese (Tabella A)	€ 480.000,00	€ 8.994.000,00	€ -
Quota maggiori entrate	€ 45.771.678,39	€ 14.133.000,00	€ 107.018.866,60
TOTALE MEZZI DI COPERTURA	€ 46.251.678,39	€ 23.127.000,00	€ 107.018.866,60

TABELLE A - Neufinanzierung von Regionalgesetzen, neue Ermächtigungen und Ausgabenverminderungen im Zusammenhang mit dem Haushaltsvoranschlag 2017-2019

Aufgabenbereich 01: INSTITUTIONELLE ALLGEMEIN- UND VERWALTUNGSDIENSTE	Jahres 2017			Jahres 2018			Jahres 2019		
	ber.genesh.	neu	Änd.	ber.genesh.	neu	Änd.	ber.genesh.	neu	Änd.
Programm 01: INSTITUTIONELLE ORGANE	565.000,00	10.565.000,00	10.000.000,00	565.000,00	10.565.000,00	10.000.000,00	565.000,00	10.565.000,00	10.000.000,00
Programme 03: WIRTSCHAFTS- UND FINANZVERWALTUNG, PROGRAMMIERUNG UND VERWALTUNGSSAMT	ber.genesh.	neu	Änd.	ber.genesh.	neu	Änd.	ber.genesh.	neu	Änd.
	95.000,00	255.000,00	160.000,00	95.000,00	195.000,00	100.000,00	95.000,00	155.000,00	155.000,00
Programme 04: VERWALTUNG DER EINKÜNFEN AUS ABGABEN UND STEUERBERATUNGSDIENSTE	ber.genesh.	neu	Änd.	ber.genesh.	neu	Änd.	ber.genesh.	neu	Änd.
	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Programme 05: VERWALTUNG DER STAATS- UND VERMÖGENSGÜTER	ber.genesh.	neu	Änd.	ber.genesh.	neu	Änd.	ber.genesh.	neu	Änd.
	1.840.000,00	1.840.000,00	0,00	1.840.000,00	1.040.000,00	-800.000,00	1.840.000,00	1.840.000,00	1.840.000,00
Programme 07: WAHLEN UND VOLKSBEFRAGUNGEN - EINWOHNERMELDE- UND STANDESAMT	ber.genesh.	neu	Änd.	ber.genesh.	neu	Änd.	ber.genesh.	neu	Änd.
	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Programme 08: STATISTIK UND INFORMATIONSSYSTEME	ber.genesh.	neu	Änd.	ber.genesh.	neu	Änd.	ber.genesh.	neu	Änd.
	510.000,00	630.000,00	120.000,00	510.000,00	630.000,00	120.000,00	510.000,00	630.000,00	630.000,00
Programme 10: HUMANE RESSOURCEN	ber.genesh.	neu	Änd.	ber.genesh.	neu	Änd.	ber.genesh.	neu	Änd.
	500.000,00	515.000,00	15.000,00	500.000,00	500.000,00	0,00	500.000,00	500.000,00	500.000,00
Programme 11: SONSTIGE ALLGEMEINE DIENSTE	ber.genesh.	neu	Änd.	ber.genesh.	neu	Änd.	ber.genesh.	neu	Änd.
	475.000,00	375.000,00	-100.000,00	475.000,00	375.000,00	-100.000,00	475.000,00	375.000,00	375.000,00

TABELLE A - Neufinanzierung von Regionalgesetzen, neue Ermächtigungen und Ausgabenverminderungen im Zusammenhang mit dem Haushaltsvoranschlag 2017-2019

Aufgabenbereich 02: JUSTIZ

Programm 01: JUSTIZABTEILUNGEN

ber. geneh.	1.195.000,00	1.195.000,00	0,00
neu	880.000,00	670.000,00	670.000,00
Änd.	-315.000,00	-525.000,00	670.000,00

Aufgabenbereich 05: SCHUTZ UND AUFWERTUNG KULTURELLER GÜTER UND TÄTIGKEITEN

Programm 02: KULTURARBEIT UND VERSCHIEDENE INITIATIVEN IM KULTURBEREICH

ber. geneh.	14.220.000,00	14.220.000,00	0,00
neu	14.580.000,00	9.380.000,00	14.580.000,00
Änd.	360.000,00	-4.840.000,00	14.580.000,00

Aufgabenbereich 12: SOZIALE RECHTE, SOZIAL- UND FAMILIENPOLITIK

Programm 07: PROGRAMMIERUNG UND STEUERUNG DER SOZIO-SANITÄREN UND SOZIALEN DIENSTE

ber. geneh.	775.000,00	775.000,00	0,00
neu	775.000,00	775.000,00	775.000,00
Änd.	0,00	0,00	775.000,00

Aufgabenbereich 18: BEZIEHUNGEN ZU DEN ANDEREN GEBIETS- UND LOKALKÖRPERSCHAFTEN

Programm 01: BEZIEHUNGEN ZU DEN ANDEREN GEBIETSKÖRPERSCHAFTEN

ber. geneh.	58.775.666,60	58.725.666,60	0,00
neu	78.942.666,60	59.191.666,60	46.397.866,60
Änd.	20.167.000,00	466.000,00	46.397.866,60

Aufgabenbereich 19: INTERNATIONALE BEZIEHUNGEN

Programm 01: INTERNATIONALE BEZIEHUNGEN UND KOOPERATION IN DER ENTWICKLUNG

ber. geneh.	3.000.000,00	3.000.000,00	0,00
neu	3.000.000,00	3.000.000,00	3.000.000,00
Änd.	0,00	0,00	3.000.000,00

Aufgabenbereich 20: FONDS UND RÜCKSTELLUNGEN

Programm 01: RESERVEFONDS

ber. geneh.	2.350.000,00	5.230.000,00	0,00
neu	17.471.000,00	17.671.000,00	20.971.000,00
Änd.	15.121.000,00	12.441.000,00	20.971.000,00

TABELLE A - Neufinanzierung von Regionalgesetzen, neue Ermächtigungen und Ausgabenverminderungen im Zusammenhang mit dem Haushaltsvoranschlag 2017-2019

Programm 02: FONDS FÜR ZWEIFELHAFTE FORDERUNGEN				
ber.geneh.	0,00	0,00	0,00	0,00
neu	0,00	0,00	0,00	0,00
Änd.	0,00	0,00	0,00	0,00
Programm 03: SONSTIGE FONDS				
ber.geneh.	1.260.321,61	3.159.000,00		0,00
neu	1.569.000,00	495.000,00		6.195.000,00
Änd.	308.678,39	-2.664.000,00		6.195.000,00
Aufgabenbereich 60: FINANZVORSCHÜSSE				
Programm 01: RÜCKERSTATTUNG VON SCHATZMEISTERVORSCHÜSSE				
ber.geneh.	0,00	0,00	0,00	0,00
neu	0,00	0,00	0,00	0,00
Änd.	0,00	0,00	0,00	0,00
Aufgabenbereich 99: DIENSTE IM AUFTRAG DRITTER				
Programm 01: DIENSTE FÜR DRITTE -DURCHLAUFPOSTEN				
ber.geneh.	430.000,00	430.000,00		0,00
neu	365.000,00	365.000,00		365.000,00
Änd.	-65.000,00	-65.000,00		365.000,00
NEUE ODER WEITERE GENEHMIGTE AUSGABEN INSGESAMT				
	46.251.678,39	23.127.000,00		107.018.866,60
KÜRZUNGEN VON VORHERGEHENDEN AUSGABENERMÄCHTIGUNGEN INSGESAMT				
	-480.000,00	-8.994.000,00		0,00

TABELLE B - Aus dem Stabilitätsgesetz 2017 der Region entstehende neue oder höhere Ausgaben

Artikel	Beschreibung	Aufgabenbereich	Programm	Kapitel	Ausgaben-ermächtigung
1	Bestimmung betreffend den außerordentlichen Betrag für die Ausgaben zur Errichtung der neuen Gemeinden	18	01	18012.0030	Tabelle A
1 bis	Bestimmungen über die Gewährung von Beiträgen an Patronate und Sozialfürsorgeanstalten	18	01	18011.0090	Haushalt
2	Bestimmungen betreffend Maßnahmen der Ergänzungsvorsorge zugunsten der im Haushalt tätigen Personen, der Saisonarbeiter und der Bauern, Halb- und Teilpächter	18	01	18011.0090	Haushalt
3	Bestimmungen betreffend das Familienpaket und die Sozialvorsorge	18	01	18011.0090	Haushalt
6	Bestimmung betreffend die Ausbildungspraktika	01	11	01111.0240	Tabelle A

TABELLE C - Finanzielle Deckung

							Haushaltsjahr 2017	Haushaltsjahr 2018	Haushaltsjahr 2019			
Zu deckende Gesamtausgaben												
Neue oder weitere genehmigte Ausgaben (Tabelle A)							€	46.251.678,39	€	23.127.000,00	€	107.018.866,60
ZU DECKENDE GESAMTAUSGABEN							€	46.251.678,39	€	23.127.000,00	€	107.018.866,60
Deckungsmittel												
Ausgabenkürzungen (Tabelle A)							€	480.000,00	€	8.994.000,00	€	-
Anteil Mehreinnahmen							€	45.771.678,39	€	14.133.000,00	€	107.018.866,60
DECKUNGSMITTEL INSGESAMT							€	46.251.678,39	€	23.127.000,00	€	107.018.866,60